

幽
梦
影

读经宜冬 其神专也。读史宜夏 其时久也。读诸子宜秋 其致别也。读诸集宜春 其机畅也。

曹秋岳曰：可想见其南面百城时。

庞笔奴曰读《幽梦影》则春夏秋冬 无时不宜。

[译文]

读经书宜在冬天，因为那时可专注驰骋的神思。读史书宜在夏天，因为那时可体味历史的悠久。读诸子著作宜在秋天，因为那时可领会诸子精神的实质。读诗文集宜在春天，因为那时可看出诗文的生机。

经传宜独坐读 史鉴宜与友共读。

孙恺似曰 深得此中真趣 固难为不知者道。

王景州曰 如无好友 即红友亦可。

[译文]

《诗》、《书》、《礼》、《易》、《春秋》等著作 适宜人独自阅读 历史著作适宜和知己共同阅读。

无善无恶是圣人。（如帝力何有于我^①？杀之而不怨 利之而不庸；以直报怨，以德报德；一介不与，一介不取之类。）善多恶少是贤者。

（如颜子不贰过，有不善未尝不知；子路人告有过则喜之类。）善少恶多是庸人。有恶无善是小人（其偶为善处 亦必有所为。有善无恶是仙佛。（其所谓善，亦非吾儒之所谓善也。）

黄九烟曰：今人一介不与者甚多，普天之下，皆半边圣人也。利

之不庸者 亦复不少。

江含徵曰 先恶后善 是回头人。先善后恶 是两截人。

殷日戒曰 貌善而心恶者 是奸人 亦当分别。

冒青若曰 昔人云：“善可为而不可为”唐解元^②诗云：“善亦懒为何况恶。”当于有无多少中更进一层。

[注释]

帝力 帝王的作用。

唐解元 明代画家 即唐伯虎。

[译文]

既没有善也没有恶的人为圣人。（例如，帝王对我来说有什么影响？杀身亦不会有怨言，利用又显得不平庸；以公正去回报怨恨 以恩德来报答恩德 丝毫不给予 丝毫不掠取等等。）善多恶少的人是德好才高的贤者。（如，颜回不犯同样的错误，有任何不善没有不知道的；子路有人告诉他的过错就很高兴。）善少恶多是庸人。有恶无善是小人。（他们偶尔有善举的地方，必有不可告人之目的。）有善无恶是修行圆满的神仙（神仙的善举 也不是我们所说的善举。）

天下有一人知己 可以不恨。不独人也 物亦有之。如菊以渊明^①为知己 梅以和靖^②为知己 竹以子猷为知己 莲以濂溪^③为知己 桃以避秦人^④为知己 杏以董奉^⑤为知己 石以米颠^⑥为知己 荔枝以太真^⑦为知己 茶以卢仝、陆羽^⑧为知己 香草以灵均^⑨为知己 莼鲈以季鹰^⑩为知己 蕉以怀素^⑪为知己 瓜以邵平为知己 鸡以处宗为知己 鹅以右军^⑫为知己 鼓以祢衡^⑬为知己 琵琶以明妃^⑭

为知己。一与之订，千秋不移。若松之于秦始^⑬，鹤之于卫懿^⑭，正所谓不可与作缘者也。

查二瞻曰：此非松鹤有求于秦始、卫懿，不幸为其所近，欲避之而不能耳。

殷日戒曰：二君究非知松、鹤者，然亦无损其为松鹤。

周星远曰：鹤于卫懿，犹当感恩，至吕政五大夫之爵^⑮，直是唐突十八公耳^⑯。

王名友曰：松遇封，鹤乘轩，还是知己世间尚有 鬪松煮鹤者，此又秦、卫之罪人也。

张竹坡曰：人中无知己，而下求于物，是物幸而人不幸矣。物不遇知己，而滥用于人，是人快而物不快矣。可见知己之难，知其苦，方能知其乐。

[注释]

渊明 东晋诗人 即陶渊明。

和靖 北宋隐士 即林逋 字君复。种梅养鹤 不仕不娶 人称其“梅妻鹤子”。

③ 濂溪 北宋哲学家 即周敦颐 号濂溪。

避秦人 指陶渊明《桃花源记》中的桃花源人。

⑤ 董奉：三国时的吴国人。行医治病不收钱，如治愈只让人栽杏树一棵。常此以往 杏树成林。

⑥ 米颠 北宋书画家 即米芾。举止颠狂 人称“米颠”。常因喜爱怪异的石头而忘却公事。

⑦ 太真：唐明皇的爱妃杨玉环，喜食新鲜荔枝。

⑧ 卢仝、陆羽 均为唐代诗人 精于茶道。

⑨ 灵均 战国时代的诗人 即屈原 自称名正则 字灵均。常以香草比喻忠贞之人。

⑩ 季鹰 晋代文学家 即张翰。在外做官 常常思念家乡的莼羹、鲈鱼脍。

⑪ 怀素 为唐代僧人 书法家。以“狂草”擅名 常用蕉叶代纸写字。

⑫ 右军 东晋书法家 即王羲之。做官时为右军将军 故后人称之为 王右

军性喜鹅

⑬ 祢衡：三国时人，因“击鼓骂曹”而被杀死。

⑭ 明妃：即王昭君，晋避司马昭讳改称明君或明妃。奉汉帝之命出嫁匈奴，随身携带琵琶。

⑮ 若松之于秦始皇：秦始皇泰山封禅时曾加封泰山松为五大夫。

⑯ 鹤之于卫懿：春秋时卫懿公因喜仙鹤而让仙鹤乘大夫车。

⑰ 吕政即秦始皇，相传他是吕不韦之子。

⑱ 十八公即松树，这是以幽默的话语来讥讽秦始皇。

[译文]

天下能有一人成为知己，就没有什么可以遗憾的了。不光人是这样，万物也是如此。譬如菊花以陶渊明为知己，梅花以和靖为知己，翠竹以子猷为知己，桃树以避秦人为知己，杏树以董奉为知己，奇石以米芾为知己，荔枝以杨贵妃为知己，茶以卢仝、陆羽为知己，香草以屈原为知己，蕤羹、鲙以张翰为知己，芭蕉以怀素为知己，瓜以邵平为知己，鸡以处宗为知己，鹅以王羲之为知己，鼓以弥衡为知己，琵琶以王昭君为知己。相互一旦成为知己，便永远不更移。至于像泰山松与秦始皇，春秋鹤与卫懿公结缘，即是它们的不幸。

为月忧云 为书忧蠹 为花忧风雨 为才子佳人忧命薄 真是菩萨心肠。

余淡心曰：洵如君言，亦安有乐时耶？

孙松坪曰：所谓君子有终身之忧者耶？

黄交三曰：“为才子佳人忧命薄”一语，真令人泪湿青衫。

张竹坡曰：第四忧，恐命薄者消受不起。

尤悔庵曰：杞人忧天，嫠妇忧国，无乃类是。

[译文]

不仅担忧月被云遮，而且担忧书被虫蛀；不仅担忧花被风雨吹

淋，而且担忧才子佳人命运乖蹇，确实是慈悲心肠

花不可以无蝶 山不可以无泉 石不可以无苔 水不可以无藻 乔木不可以无藤萝 人不可以无癖。

[译文]

花朵不能没有蝴蝶相伴，高山不能没有清泉穿流，石头不能没有绿苔点缀，池水不能没有萍藻相衬，乔木不能没有藤萝缠绕，作为人不能没有自己的嗜好。

春听鸟声 夏听蝉声 秋听虫声 冬听雪声 白昼听棋声 月下听箫声 山中听松声 水际听欸乃^①声 方不虚生此耳。若恶少斥辱 悍妻诟谇 真不若耳聋也。

黄仙裳曰：此诸种声颇易得，在人能领略耳。

朱菊山曰 山老^②所居 乃城市山林 故其言如此。若我辈日在广陵城市中 求一鸟声 不啻如凤凰之鸣 顾可易言耶？

释中洲曰：昔文殊选二十五位圆通，以普门耳根为第一。今心斋居土耳根不减普门，吾他日选圆通，自当以心斋为第一矣。

张竹坡曰 久客者 欲听儿辈读书声 了不可得。

张迂庵曰：可见对恶少悍妻，尚不若日与禽虫周旋也。

[注释]

欸乃 指摇橹的声音。

山老 即作者张潮。张潮 字山来 号心斋

[译文]

春天听鸟声，夏天听蝉声，秋天听虫声，冬天听雪声，白天听棋声，月下听箫声，于山中听松涛声，近水边听摇橹声，这样耳朵才没

有白长。如果听到的是恶少的怒骂，蛮横女人的诅咒，耳朵还不如失聪

上元^①须酌豪友 端午^②须酌丽友 七夕^③须酌韵友，
中秋须酌谈友 重九^④须酌逸友。

张竹坡曰：诸友易得，发心酌之者为难能耳。

顾天石曰：除夕须酌不得意之友。

尤谨庸曰：上元酌灯，端午酌彩丝，七夕酌双星，中秋酌月，重九酌菊，则吾友俱备矣。

[注释]

上元：正月十五日为上元

端午 夏历五月初五。

七夕 夏历七月初七夜 旧俗传此夕为牛郎 织女二星相会。

④重九 夏历九月初九重阳节。

[译文]

上元节（正月十五）要与豪爽的朋友同饮；端午节（五月初五）要与英俊的朋友同饮；七夕节（七月初七）要与擅长诗文的朋友同饮；中秋节（八月十五）要与淡泊名利的朋友同饮；重阳节（九月初九）要与逸于世事的朋友同饮。

鳞虫中 金鱼 羽虫中 紫燕 可云物类神仙。正如东方曼倩^①避世金马门^② 人不得而害之。

江含徵曰：金鱼之所以免汤镬者，以其色胜而味苦耳。昔人有以重价觅奇特者 以馈邑侯 邑侯他日谓之曰：“贤所赠花鱼殊无味。”盖已烹之矣。世岂少削圆方竹杖者哉^③？

[注释]

东方曼倩 西汉时人 即东方朔 字曼倩 性格诙谐滑稽。

②金马门：《史记·滑稽列传》记载 宦署门也。门旁有铜马 故谓之“金马门”。

圆方 指盛装果实的竹器皿。

[译文]

生有鳞片的金鱼，长着羽翼的紫燕，可以说是动物里面的神仙。就像东方朔避世于朝廷中，别人无法伤害他一样。

赏花宜对佳人 醉月宜对韵人 映雪宜对高人。

余淡心曰：花即佳人，月即韵人，雪即高人。既已赏花、醉月、映雪，即与对佳人、韵人、高人无异也。

江含徵曰：若对此君仍大嚼，世间哪有扬州鹤。

张竹坡曰：聚花、月、雪于一时，合佳、韵、高为一人，吾当不赏而心醉矣。

[译文]

赏花应有美女相伴，对月畅饮应有诗友助兴，观雪应有高士作陪。

对渊博人 如读异书 对风雅友 如读名人诗文 对谨饬友 如读圣贤经传 对滑稽友 如阅传奇小说。

李圣许曰：这几种书亦如对这几种人矣。

张竹坡曰：善于读书取友之道

[译文]

和知识渊博的朋友相处，就像阅读奇特的书；和风情雅趣的朋友相处，就像阅读名诗；和生活严谨的朋友相处，就像阅读圣贤著

作；和风趣幽默的朋友相处，就像阅读怪异小说。

楷书须如文人 草书须如名将 行书介乎二者之间，
如羊叔子^①缓带轻裘 正是佳处。

程 辨老曰 心斋不工书法 乃解作此语耶。

张竹坡曰：所以王羲之必做右将军^②。

[注释]

羊叔子 西晋人 即羊祜 字叔子。在都督军事时 经常轻裘缓带 身不披甲。

②王羲之 东晋书法家 曾任右军将军 世称王右军。

[译文]

要像文人那样写楷书，要像名将那样写草书，写行书则在二者之间，能像羊叔子不披铠甲去都督军事，才是最高的境界。

人须求可人诗 物须求可入画。

龚半千曰 物之不可入画者 猪也 阿堵物也 恶少年也^①。

张竹坡曰：诗亦求可见得人，画亦求可像个物。

石天外曰 人须求可入画 物须求可入诗 亦妙。

[注释]

阿堵物 钱的别名。

[译文]

作为人，要尽量使自己成为诗歌吟咏的对象；作为物，要尽量使自己成为画中描绘的对象。

少年人须有老成之识见 老成人须有少年之襟怀。

江含徵曰：今之钟鸣漏尽^①、白发盈头者 若多收几斛麦^②，便后置侧室^③，岂非有少年襟怀耶？独是少年老成者少耳。

张竹坡曰：十七八岁便有妾，亦居然少年老成。

李若金曰 老而腐板 定非豪杰。

王司直曰：如此方不使岁月弄人

[注释]

钟鸣漏尽 即晨钟已鸣 夜漏残尽比喻人已到晚年。

②斛：一种量器。

侧室 偏房 即妾。

[译文]

年青人要有老年人那样的思想主见，老年人要有年青人那样的进取精神。

春者天之本怀 秋者天之别调。

石天外曰 此是透彻性命关头语。

袁江中曰 得春气者 人之本怀 得秋气者 人之别调。

陆云士曰 和神当春 清节为秋 天在人中矣。

[译文]

春天生机盎然，是大自然的本来面貌；秋天萧索凋零，是大自然的别样情调。

昔人云 若无花月美人 不愿生此世界。予益一语云 若无翰墨棋酒 不必定做人身。

殷日戒曰：枉为人生生在世界，急宜猛省。

顾天石曰：海外诸国，决无翰墨棋酒，即有亦不与吾同，一般有人 何也？

胡会来日 若无豪杰文人 亦不须要此世界。

[译文]

古人说 要是没有花卉、明月、美女 就还不如别生活在这个世界上。我再加上一句：如果无笔墨纸砚，无棋无酒，就不一定非要做人。

愿在木而为樗^①（不才终其天年）愿在草而为蓍^②（前知）；
愿在鸟而为鸥 忘机）愿在兽而为麋^③（触邪）愿在虫而为蝶
（花间栩栩）愿在鱼而为鲲（逍遥游）^④。

吴兰次曰 较之《闲情》一赋 所愿更自不同。

弟木山曰：前四愿皆是相反，盖前知则必多才，忘机则不能触邪。

[注释]

①樗：一种乔木 即臭椿。

蓍：一种草本植物 即蓍草。古人用其茎作算卦之用。

③麋：古代传说中的神兽 能辨曲直 见人争斗就用角去顶坏人。

④鲲：古代传说中的大鱼 亦指其化成的大鹏鸟。见《庄子·逍遥游》。

[译文]

如果做树，我愿做臭椿（因为没有用途可享天年）；如果化草，我愿化作蓍草（因为它有预测的本领）；如果做鸟，我愿长成鸥鸟（因为它无忧无虑）；如果做走兽，我愿做獬豸（因为它在识别邪恶）；如果做飞虫，我愿变成蝴蝶（因为它在鲜花间翩翩飞舞）；如果做鱼，我愿化作鲲鹏（因为它将在天地间自由自在地遨游）。

黄九烟先生云：“古今人必有其偶双，千古而无偶者，其惟盘古乎！”予谓盘古亦未尝无偶，但我辈不及见耳。

其人为谁 即此劫尽时最后一人是也。

孙松坪曰 如此眼光 何啻出牛背上 邪？

洪秋士曰：偶亦不必定是两人。有三人为偶者，有四人为偶者，有五六七八人为偶 是又不可不知

[译文]

黄九烟先生说：“从古至今，每个人一定都有与他们相配的人，千古以来没有知音的人，大概只有盘古了！”我认为盘古也未尝没有相配的人，只是我们看不到罢了。那个人是谁呢？他就是天地劫后惟一幸存的人。

古人以冬为三余 予谓当以夏为三余。晨起者夜之余 夜坐者昼之余 午睡者应酬人事之余。古人诗曰：“我爱夏日长。”洵不诬也。

张竹坡曰 跟前问冬夏皆有余者 能几人乎？

张迂庵曰 此当是先生辛未以前语。

[译文]

古人把冬季看做三余，我认为应该把夏季看做三余。早晨起来为夜晚的空余，晚上坐谈为白天的空余，午睡为应酬的空余。古人的诗歌说：“我爱夏日长。”确实不假。

庄周梦为蝴蝶 庄周之幸也 蝴蝶梦为庄周 蝴蝶之不幸也。

黄九烟曰：惟庄周乃能梦为蝴蝶，惟蝴蝶乃能梦为庄周耳。若世之扰扰红尘者，其能有此等梦乎？

孙恺似曰 君子梦之中 又占其梦耶？

江含徵曰：周之喜梦为蝴蝶者，以其入花深也；若梦甫酣而乍醒，则又如嗜酒者梦赴席而为妻惊醒，不得不痛加诟谯矣。

张竹坡曰：我何不幸而为蝴蝶之梦者！

[译文]

庄周梦见自己化为蝴蝶，是他的幸运；蝴蝶梦见自己变成庄周，是它的不幸。

艺花可以邀蝶 累石可以邀云 栽松可以邀风 贮水
可以邀萍 筑台可以邀月 种蕉可以邀雨 植柳可以邀蝉。

曹秋岳曰 藏书可以邀友

崔莲峰曰 酿酒可以邀我

尤良斋曰 安得此贤主人？

尤慧珠曰：贤王人非心斋而谁乎？

倪永清曰：选诗可以邀谤。

陆云士曰：积德可以邀天，力耕可以邀地，乃无意相邀而若邀之者 与邀名邀利者迥异

庞天池曰：不仁可以邀富。

[译文]

种植花草可以诱来蝴蝶，堆砌石山可以引来云彩，栽种松树可以带来清风，贮存池水可以蓄养浮萍，垒筑高台可以观赏明月，栽种芭蕉可以倾听细雨，种植柳树可以招引鸣蝉。

景有言之极幽而实萧索者 烟雨也 境有言之极雅而
实难堪者 贫病也 声有言之极韵而实粗鄙者 卖花声也。

谢海翁曰：物有言之极俗而实可爱者，阿堵物也。

张竹坡曰 极雅之境。

[译文]

有的景致说起来非常幽雅，而实际上是萧条冷清的，譬如烟雨就是；有的境况听起来非常好听，而实际上是难堪的，譬如贫穷和疾病就是；有的声音说起来颇具情调，而实际上是粗俗鄙陋的，譬如卖花人的叫卖声就是。

才子而富贵 定从福慧双修得来。

冒青若曰：才子富贵难兼 若能运用富贵，才是才子，才是福慧双修。世岂无才子而富贵者乎？徒自贪着，无济于人，仍是有福无慧。

陈崔山曰 释氏云：“修福不修慧 象身挂 瓔珞^① 修慧不修福 罗汉供应薄。”正以其难兼耳。山翁发为此论，直是夫子自道。

江含徵曰：宁可拼一副菜园肚皮，不可有一副酒肉面孔。

[注释]

瓔珞 古代用珠玉穿成的项链。

[译文]

才子之所以能够富贵，一定是既养护自己的福运又奋力发挥自己的聪明。

新月恨其易沉 缺月恨其迟上。

孔东塘曰：我唯以月之迟早，为睡之迟早耳。

孙松坪曰：第勿使浮云点缀尘滓太清足矣。

冒青若曰 天道忌盈 沉与迟 请君勿恨。

张竹坡曰：易沉迟上，可以卜君子之进退矣。

[译文]

刚刚出现的月亮容易落下，令人惆怅；残缺的月亮迟迟不肯出现，也令人惆怅。

躬耕吾所不能 学灌园而已矣 樵薪吾所不能 学薙草而已矣^①

汪扶晨曰 不为老农 而为老圃 可云半个樊迟^②。

释菌人曰 以灌园薙草 自任自待 可谓不薄 然笔端隐隐有非其种者 锄而去之之意。

王司直曰 予自名为识字农夫 得毋妄甚？

[注释]

①薙 铲除野草。

樊迟 孔子的学生 曾向孔子“问圃”“问稼”被孔子斥为“小人”。

[译文]

我不能在田间耕种，只好学习灌溉菜园花圃；我不能到山上砍柴，只好学习铲除杂草。

一恨书囊易蛀 二恨夏夜有蚊 三恨月台易漏^① 四恨菊叶多焦 五恨松多大蚁 六恨竹多落叶 七恨桂荷易谢，八恨薛萝藏虺^② 九恨架花生刺 十恨河豚多毒。

江荫庵曰：黄山松并无大蚁，可以不恨。

张竹坡曰：安得诸恨物尽有黄山乎！

石天外曰：予另有二恨：一曰才人无行，二曰佳人薄命。

[注释]

漏 古代以器皿盛水后使其滴漏以刻画计时 故称漏。

薛：一种藤本植物 即薛荔 亦称木莲萝；一种爬蔓植物 即女萝。
虺 古人所说的一种毒虫。

[译文]

第一件憾事为藏书易被虫蛀，第二件憾事为夏夜蚊虫太多，第三件憾事为明月容易消逝，第四件憾事为菊花的叶片容易枯黄，第五件憾事为松树上的大蚂蚁太多，第六件憾事为翠竹的落叶太多，第七件憾事为桂花、荷花容易凋谢，第八件憾事为木莲、女萝藏匿着毒虫，第九件憾事为架花上长出的徒长枝太多，第十件憾事为河豚的毒性很强。

楼上看山 城头看雪 灯前看月 舟中看霞 月下看美人 另是一番情境。

江允凝曰 黄山看云 更佳。

倪永清曰 做官时看进士 分金处看文人。

毕右万曰 予每于雨后看柳 觉尘襟俱涤

尤谨庸曰 山上看雪 雪中看花 花中看美人 亦可。

[译文]

从楼上观远山，从城头观积雪，从灯前观明月，从船中观云霞，从月下观美女，自然又是另外一种情境。

山之光 水之声 月之色 花之香 文人之韵致 美人之姿态 皆无可名状 无可执著 真足以摄召魂梦 颠倒情思。

吴街南曰：以极有韵致之文人，与极有姿态之美人，共坐于山水花月间，不知此时魂梦何如？情思何如？